

AGENCY AGREEMENT

Chisinau, Republic of Moldova
12.04.2013

This Agency Agreement (hereinafter referred to as the "Agreement") is made as of IPS S.A. by and between the undersigned:

1. IPS S.A., a registered company organized and validly existing under the laws of Luxembourg, having its registered office located at 111 Route d'Arlon, L-8009 Strassen, Luxembourg, registered with the Trade Registry under no. B63567.

2. FCPC "DataControl" SRL, a registered company organized and validly existing under the laws of Republic of Moldova, having its registered office at Melestiu str., 20, Chisinau MD2001, Republic of Moldova, located at Company address: Melestiu str., 20, Chisinau MD2001, Republic of Moldova registered with the Identification Code under no. 1003600007935 in his capacity of director, hereinafter referred to as the "Agent" (the Company and the Agent being hereinafter collectively referred to as the "Parties" or severally as the "Party"; Republic of Moldova being hereinafter referred to as "Territory")

WHEREAS:

- (i) The Company is an authorized Distributor and in this capacity sells in the Territory (Moldova) the products specified in Schedule 1 ("the Products"); and
- (ii) The Company has agreed with the Agent to appoint the Agent as its authorized agent for the Products distribution in the territory on the terms hereinafter set forth.

АГЕНТСКОЕ СОГЛАШЕНИЕ

Кишинев, Республика Молдова
12.04.2013

Настоящее Агентское Соглашение (в дальнейшем именуемое "Соглашение") составлено IPS S.A и заключено между:

1. IPS S.A., зарегистрированной компанией, организованной и действующей по законам государства Люксембург, с юридическим адресом: 111 Роут д'Арлон, L-8009 Штрассен, Люксембург, зарегистрированной в Торговом Реестре под номером B63567.

2. FCPC "DataControl" SRL зарегистрированной компанией, организованной и действующей по законам Республики Молдовы, с юридическим адресом: ул. Мелестиу 20, Кишинев MD2001 зарегистрированной под Идентификационным Кодом № 1003600007935, в лице директора, в дальнейшем именуемой "Агент" (Компания и Агент, в дальнейшем коллективно именуемые "Стороны" или в отдельности "Сторона"; Республика Молдова в дальнейшем именуемая "Территория")

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, ЧТО:

- (i) Компания является уполномоченным Дистриб'ютором, и в этом лице продаёт на Территории (Молдова) продукты, указанные в Приложении 1 ("Продукты"); и
- (ii) Компания договорилась с Агентом назначить Агента её уполномоченным агентом для дистрибуции Продуктов на территории на условиях, которые формулируются в дальнейшем.



NOW, THEREFORE, IT IS HEREBY
AGREED AS FOLLOWS:

ARTICLE 1 - DEFINITIONS

Capitalized terms used in this Agreement, unless defined in the text of this Agreement, shall have the meanings specified in this Article 1:

Affiliate:

means any company which is under common control with, controls, or is controlled by, either one of the two Parties to this Agreement.

Customer:

means a third party that purchase Products from the Agent for use by such third party in the ordinary course of its business in the Territory and not for resale, sublease or sub rental.

Manufacturer:

means Hitachi Medical Systems and SIAS

Product

has the meaning specified in the Preamble to this Agreement.

Product Component:

means an item of part of Product.

Related Documentation:

means all materials (other than Software) in printed or written form related to the use of Products or Product Components, including quality certificate.

Services:

means installation, testing and maintenance services, including Customer warranty services, furnished to the Customers in connection with the Products.

СТОРОНЫ ЭТИМ ДОГОВАРИВАЮТСЯ О
СЛЕДУЮЩЕМ:

СТАТЬЯ 1 - ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Капитализированные термины, используемые в настоящем Соглашении, если не определено по тексту настоящего Соглашения, должны иметь значения, указанные в этой Статье 1:

Филиал:

означает любую компанию, которая находится под общим контролем с, контролями, или контролируется, любой из двух Сторон настоящего Соглашения.

Заказчик:

означает третью сторону, которая приобретает Продукты от Агента для использования этой третьей стороной по обычному порядку её бизнеса на Территории и не для перепродажи, субаренды или рентного дохода.

Производитель:

означает Хитачи Медицинские Системы и SIAS

Продукт

имеет значение, которое конкретизировано в Преамбуле к настоящему Договору.

Компонент Продукта:

означает элемент части Продукта.

Связанная Документация:

означает все материалы (кроме программного обеспечения) в печатной или письменной форме, связанные с использованием Продуктов или Компонентов Продуктов, в том числе сертификат качества.

Услуги:

означает установку, проверку и обслуживание, в том числе гарантийные услуги, предоставляемые Клиентам в связи с Продуктами.



Software:

means any Software (and any storage media therefore) embedded or recorded in a permanent or semi-permanent form in or furnished with Products.

Territory:

has the meaning specified in the Preamble to this Agreement.

ARTICLE 2 – APPOINTMENT

2.1. The Company hereby appoints the Agent and the Agent agrees to act as the authorized agent of the Products in the Territory. The agent is exclusive but is prohibited to contact directly with the manufacturers Hitachi, GMI and United Imaging and will not during nor after this agreement seek direct representation of these companies not through their company nor any affiliated company.

2.2. Except as otherwise provided in this Article, Agent shall have no right to authorize others to market, sell or resell the Products, and any such authorization or attempted authorization shall be void and without effect. Agent is not authorized to engage sales agents (other than employees of Agent) or other independent contractors to sell the Products ("Authorized Dealers"), unless with the Company's prior written approval for each such appointment and the terms of such appointment. Agent shall be solely responsible for ensuring that any Authorized Dealers maintain the same performance standards required of Agent pursuant to this Agreement.

2.3. Agent is not permitted to contract directly with the manufacturer in any communication

Программное обеспечение:

означает любое программное обеспечение (и любое хранение информации поэтому) встроенное или записанное в постоянной или полупостоянной форме в или поставляемое с Продуктами.

Территория:

имеет значение, которое конкретизировано в Преамбуле к настоящему Договору.

СТАТЬЯ 2 – НАЗНАЧЕНИЕ

2.1. Компания этим назначает Агента и Агент согласен действовать как уполномоченный агент относительно Продуктов на Территории в соответствии с терминами и условиями настоящего Договора. Агент является эксклюзивным, но ему запрещено напрямую связаться с производителями Hitachi, GMI и United Imaging во время действия настоящего Договора, и после истечения этого соглашения не искать прямого представительства этих компаний не через ихнюю компанию, ни через какие-либо ассоциированные компании.

2.2. Кроме того, как предусмотрено в этой Статье, Агент не должен иметь никакого права уполномочивать других на рынке, продавать или перепродавать Продукты, и любое такое уполномочивание или попытка уполномочивания должны быть недействительными и без эффекта. Агент не уполномочен, чтобы нанимать агентов (кроме работников Агента) или других подрядчиков для продажи Продуктов ("Уполномоченные Дилеры"), за исключением того, если есть предварительное письменное одобрение Компании для каждого такого назначения и сроки таких назначений. Агент должен быть исключительно ответственен за гарантирование, что любые Уполномоченные Дилеры поддерживают такие же производственные стандарты, требуемые от Агента согласно настоящему Договору.

2.3. Агенту не разрешается заключать



form, without the prior written consent of the Company.

ARTICLE 3 - EFFECTIVE DATE.

DURATION OF THE AGREEMENT

3.1. This Agreement shall come into full force and effect as of the next business day after the following conditions precedent have been fulfilled: (i) the Agreement has been duly executed by the Parties' representatives. The Parties agree that they will acknowledge the Agreement coming into force and effect by executing, on Effective Date, a completion certificate.

3.2. This Agreement is concluded for a period of 3 (three) years (each of such years being hereinafter collectively referred to as the "Contractual Year") commencing on the Effective Date.

ARTICLE 4 - ORDERS

4.1. An order submitted by Agent shall contain the information specified by Company from time to time, shall be submitted to Company at its address set forth in the Preamble to this Agreement or to such other address as the Company may specify in written to the Agent, and shall include at a minimum the following: (a) a list of the Products or Product Components covered by the order specifying, attaching or referencing the price, model number, description (s), and quantities.

4.2. All orders submitted by Agent shall be deemed to incorporate and be subject to the terms and conditions of this Agreement. All other terms and conditions contained on any order form or correspondence originated by Agent are rejected and shall have no effect,

контракт непосредственно с изготовителем в любой форме коммуникации, без предварительного письменного согласия Компании.

СТАТЬЯ 3 – ДАТА ВСТУПЛЕНИЯ В СИЛУ. ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ СОГЛАШЕНИЯ

3.1. Настоящее Соглашение должно вступить в полную силу и действие на следующий рабочий день после выполнения следующих предварительных условий: (i) Соглашение должным образом выполнили (подписали) представители Сторон. Стороны согласны, что они признают Соглашение, вступающее в силу и действие через оформление, на Дату вступления в силу в полном объеме.

3.2. Настоящее Соглашение заключается на период 3 (три) года (каждый из этих годов в дальнейшем именуемый "Договорной Год"), начиная с Даты вступления в силу.

СТАТЬЯ 4 – ЗАКАЗЫ

4.1. Заказ, представленный Агентом, должен содержать информацию, устанавливаемую Компанией время от времени, должен быть представлен Компании по адресу, указанному в Преамбуле к настоящему Соглашению или по другому адресу, который Компания, может указать в письменном виде Агенту, и должен включать как минимум следующее: (a) список Продуктов или Компонентов Продуктов покрытых заказом, прилагая или ссылаясь на цену, номер модели, описание (я), и количество.

4.2. Все заказы, представленные Агентом, должны включать и подпадать под термины и условия настоящего Соглашения. Все другие термины и условия, содержащиеся на любом бланке заказов или корреспонденции от Агента, отвергаются и



unless approved in writing by the Company.

4.3. The Company undertakes to fulfill the orders of the Agent for the Products with all reasonable dispatch. Notwithstanding any other rights the Company may have under this Agreement, it is expressly agreed that the Company shall not be liable in any way for any loss of trade or profit incurred by the Agent in the event of delivery of the Products being restricted frustrated or delayed by strikes, riots, lockouts, trade disputes, acts or restraints of governments, the imposition of restrictions on exportation or from any other cause not within the reasonable control of the Company, and the Company may allocate supplies of the Products as between its customers as it may think reasonable in the event of shortages of supply.

4.4. Agent's forecast of total Product orders for the first Contractual Year is set forth in Schedule 2. Agent shall provide the Company at least 3 months before end of each Contractual Year with the forecast for the next Contractual Year.

ARTICLE 5 – PRICES

5.1. Company's prices for Products, Product Components and Services related to Products are in EUR, exclusive of VAT and are set forth in Schedule 3.

5.2. In case the prices of the Products/Product Components are increased by the relevant supplier, Company will notify Agent and the Parties shall start negotiations in order to agree an increase in prices provided in Schedule 3 proportional with the increase of the prices payable by the Company to the relevant Products/Product Components supplier.

не должны иметь никакой силы, если не были одобрены в письменном виде Компанией.

4.3. Компания берется выполнять заказы Агента по Продуктам со всей соответствующей отправкой. Несмотря на любые другие права, которые Компания может иметь под настоящим Соглашением, четко согласовано, что Компания не должна быть ответственна никаким образом за любой убыток торговли или прибыли, принятые на себя Агентом по части поставки Продуктов, ограниченной срывом или задержкой по причине забастовок, бунтов, торговых споров, действиями или удерживаниями правительств, наложением ограничений на экспортирование или по любой другой причине вне пределов разумного контроля Компании, и Компания может размещать поставки Продуктов между своими заказчиками, так как это посчитает разумным в случае недостатка поставки.

4.4. Прогнозирование Агента относительно полных заказов Продукта в течение первого Договорного Года формулируется в Приложении 2. Агент должен обеспечивать Компанию как минимум за 3 месяца перед окончанием каждого Договорного Года прогнозом на следующий Договорной Год.

СТАТЬЯ 5 – ЦЕНЫ

5.1. Цены Компании на Продукты, Компоненты Продукта и Услуги, относящиеся к Продуктам, устанавливаются в Евро, кроме НДС и формулируются в Приложении 3.

5.2. В случае, если цены на Продукты/Компоненты Продуктов увеличены соответствующим поставщиком, Компания уведомит Агента, и Стороны должны начать переговоры для того, чтобы согласовать увеличение цен, указанных в Приложении 3 пропорционально увеличению цен, оплачиваемых Компанией соответствующему поставщику



ARTICLE 6 - AGENT'S

REPRESENTATIONS AND

WARRANTIES

Agent represents and warrants to the Company that, as of the date hereof:

6.1. It is a registered company, duly organized and existing under the laws of Republic of Moldova;

6.2. It has full power and authority to enter into this Agreement and this Agreement is a legal, valid and binding obligation of the Agent and is enforceable against it in accordance with its terms. The execution and delivery of, and the performance by the Agent of its obligations under, this Agreement will not violate or conflict with any applicable law, order, rule or regulation or the articles of association or by-laws of the Agent;

6.3. It has all requisite power to perform its obligations hereunder and to carry on its business as it is now being conducted;

6.4. the choice of Moldavian law to govern the Agreement will be enforceable in its jurisdiction of incorporation and any judgment obtained in Moldova in relation with the Agreement will be recognized and enforced in its jurisdiction of incorporation;

6.5. the Agent or its assets have not any right of immunity from jurisdiction of courts, suit, execution upon a judgment or any other legal process in relation with the Agreement;

Продуктов/Компонентов Продуктов.

СТАТЬЯ 6 – ПРЕДСТАВЛЕНИЯ И

ГАРАНТИИ АГЕНТА

Агент представляет и гарантирует Компании с этой даты:

6.1. Агент является зарегистрированной компанией, организованной должным образом и существующей по законам Республики Молдовы;

6.2. Агент имеет полную силу и полномочия для того, чтобы вступить в настоящее Соглашение, и настоящее Соглашение является законным, действительным и связывающим обязательством Агента и осуществимо в соответствии с его условиями. Выполнение и поставка, и выполнение Агентом его обязательств по настоящему Соглашению не будет нарушать или вступать в конфликт с любым соответствующим законом, заказом, правилом или регулированием, или статьями общества, или уставными нормами Агента;

6.3. Агент имеет всю необходимую силу, чтобы выполнять его обязательства в соответствии с настоящим Соглашением и, чтобы продолжать его дело, так как это сейчас проводится;

6.4. Выбор Молдавского законодательства в целях управления Соглашением будет осуществим в его юрисдикции, и любой приговор, полученный в Молдове в отношении Соглашения, будет признан и приведён в исполнение в его юрисдикции;

6.5. Агент или его активы не имеют никакого права освобождения от юрисдикции судов, исков, выполнения приговоров или любого другого законного процесса относительно Соглашения;



6.6. the Agent has not suspended its payments and is not subject to undergoing bankruptcy or winding up procedure or procedure having similar effects and no decision or award has been issued to declare the Agent bankrupt or wound-up or otherwise creating similar effects to the Agent.

**ARTICLE 7 - COMPANY'S
REPRESENTATIONS AND
WARRANTIES**

Company represents and warrants to the Agent that, as of the date hereof:

7.1. It is a registered company, duly organized and existing under the laws of Luxembourg;

7.2. It has full power and authority to enter into this Agreement and this Agreement is a legal, valid and binding obligation of the Company and is enforceable against it in accordance with its terms. The execution and delivery of, and the performance by the Company of its obligations under, this Agreement will not violate or conflict with any applicable law, order, rule or regulation or the articles of association or by-laws of the Company;

7.3. It has not suspended its payments and is not subject to undergoing bankruptcy or winding up procedure or procedure having similar effects and no decision or award has been issued to declare the Company bankrupt or wound-up or otherwise creating similar effects to the Company.

7.4. Any sales lead to the Company will initiate

6.6. Агент не прекратил его платежи и не подлежит прохождению процедуры банкротства или процедуры, имеющей подобные эффекты, и никакое решение или присуждение не было издано, чтобы объявить Агента банкротом или применить другие подобные действия к Агенту.

**СТАТЬЯ 7 – ПРЕДСТАВЛЕНИЯ И
ГАРАНТИИ КОМПАНИИ**

Компания представляет и гарантирует Агенту с этой даты:

7.1. Компания является зарегистрированной компанией, организованной должным образом и существующей по законам государства Люксембург;

7.2. Компания имеет полную силу и полномочия для того, чтобы вступить в настоящее Соглашение, и настоящее Соглашение является законным, действительным и связывающим обязательством Компанию и осуществимо в соответствии с его условиями. Выполнение и поставка, и выполнение Компанией её обязательств по настоящему Соглашению не будет нарушать или вступать в конфликт с любым соответствующим законом, заказом, правилом или регулированием, или статьями общества, или уставными нормами Компании;

7.3. Платежи Компании не прекращены и Компания не подлежит прохождению процедуры банкротства или процедуры, имеющей подобные эффекты, и никакое решение или присуждение не было издано, чтобы объявить Компанию банкротом или применить другие подобные действия к Компании.

7.4. Любые осуществляемые продажи приводят Компанию к инициированию



the following procedure:

- a) the Agent will be informed by the Company
- b) the Company will check if the project has been initiated and worked by the Agent and accordingly it will be up to the discretion of the Company to decide who will finalize the project.

ARTICLE 8 - RESPONSIBILITIES OF THE AGENT

8.1. Agent shall not, without Company's prior written consent, promote, import or sell products or product components competitive in form, fit or function with Products or Products or Product components are furnished to Agent by Company, and Agent shall not purchase or otherwise obtain Products from any source other than Company.

8.2. Agent shall not, either directly or indirectly, solicit customers for the Products or establish or maintain any branch, office or other sales outlet for the purposes of, or sell or distribute the Products, outside the Territory, without the prior consent in writing of the Company.

8.3. Agent shall devote its best efforts to promote, market and extend sales of the Products throughout the Territory to all potential Customers thereof in order to achieve the Agent forecasts pursuant to Section 4.4 hereof and shall conduct its business in a manner that reflects favorably on the equality image of Company.

8.4. Agent shall resell the Products at competitive prices, which will ensure growing acceptance of the Products in the Territory. Upon request of the Company, Agent shall provide all information pertaining to re-sale prices of Products.

следующей процедуры:

- a) Агент будет информирован Компанией
- б) Компания проверит, был ли проект инициирован и обработан Агентом и, соответственно, это будет касаться усмотрения Компании, относительно принятия решения, кто завершит проект.

СТАТЬЯ 8 – ОТВЕТСТВЕННОСТЬ АГЕНТА

8.1. Агент не должен без предварительного письменного согласия Компании продвигать, импортировать или продавать продукты или компоненты продуктов конкурентоспособные в форме, годные или функционирующие с Продуктами или Компонентами Продуктов, поставляемыми Агенту Компанией, и Агент не должен покупать или иначе получать Продукты от любого другого источника кроме Компании.

8.2. Агент не должен непосредственно или косвенно ходатайствовать перед клиентами на Продукты или создавать, или поддерживать любой филиал, офис или другое коммерческое подразделение для целей продажи или распространения Продуктов за пределами Территории без предварительного письменного согласия Компании.

8.3. Агент должен посвятить его усилия продвижению, рынку и расширению продаж Продуктов повсюду на Территории ко всем потенциальным Клиентам для того, чтобы достичь прогнозов Агента согласно Пункту 4.4 этого Соглашения, и должен вести его бизнес с учётом того, что это отражается на имидже Компании.

8.4. Агент должен перепродать Продукты по конкурентоспособным ценам, которые гарантируют рост принятия Продуктов на Территории. По запросу Компании, Агент должен обеспечить всю информацию, имеющую отношение к ценам перепродаж Продукции.

8.5. Агент должен немедленно сообщить в письменном виде Компании все известные



8.5. Agent shall report promptly in writing to Company all known or suspected Product defects or safety problems. Agent shall also maintain and make available to Company on reasonable request an accurate and complete list of Agent's Product Customers by name and address (if different), the Products or Product Components furnished to each Customer and the transaction date. Agent shall retain such information in list form for a period of 5 years from the transaction date. The obligation to maintain and make such information available to Company shall survive expiration or termination of this Agreement.

8.6. Agent shall promptly bring to the notice of the Company any information received by it which is likely to be of interest use or benefit to the Company in relation to the marketing or sale of the Products.

8.7. Agent shall not alter, obscure, remove, conceal or otherwise interfere with any markings, trade marks or name plates or other indication of the source or origin of the Products which may be placed on the Products and not place on or use in connection with the Products any trade mark or sign or in any way alter or tamper with the Products or their packaging appearance or get up.

ARTICLE 9 - CONFIDENTIAL INFORMATION. NON-SOLICITATION

9.1. All trade secrets or information relating to the manufacturing processes affairs or business or method of carrying on business of the Company or information which is marked with a restrictive notice or otherwise tangibly designated as proprietary or, in the case of oral information, which Agent knows or should know is being disclosed on a confidential basis,

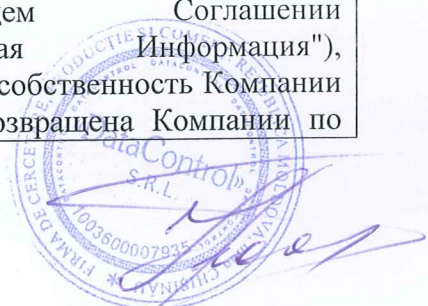
или подозревающиеся дефекты Продуктов или проблемы с их безопасностью. Агент должен также поддерживать и сделать доступным для Компании по её запросу точный полный список Клиентов Продуктов Агента с именем и адресом (если различные), Продуктов или Компонентов Продуктов, поставляемых каждому Клиенту и дату сделки. Агент должен сохранить такую информацию в форме списка в течение периода 5 лет от даты сделки. Обязательство поддерживать и сделать такую информацию доступной для Компании должно выдержать истечение срока или окончание этого Соглашения.

8.6. Агент должен немедленно извещать Компанию о любой полученной информации, которая может быть интересна или может принести выгоду Компании относительно маркетинга или продажи Продуктов.

8.7. Агент не должен видоизменять, удалять, скрывать или иначе вмешиваться по отношению к любым маркировкам, торговым знакам или другому указанию источника или происхождения Продуктов, которые могут быть размещены на Продуктах, и не размещать на Продуктах или использовать в связи с Продуктами любую торговую марку или знак, или любым путем изменять или вмешиваться в Продукты или их внешнюю упаковку.

СТАТЬЯ 9 – КОНФИДЕНЦИАЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ.

9.1. Все торговые тайны или информация, имеющая отношение к делам производственных процессов или бизнесу, или методу ведения бизнеса Компании, или информация, которая отмечена ограниченным уведомлением или другим образом обозначена, как частная информация, или в случае устной информации, которую Агент знает или должен знать на конфиденциальной основе и, которая поставляется Компанией под или в настоящем Соглашении ("Конфиденциальная Информация"), должна сохранить собственность Компании и должна быть возвращена Компании по



and which is furnished by Company under or in contemplation of this Agreement ("Confidential Information") shall remain the property of Company and shall be returned to Company on request. During the duration of this Agreement or at any time thereafter, unless Company otherwise agrees in writing, such Confidential Information: (i) shall be treated in confidence by Agent, shall not be divulged or communicated to any person and shall be used only for purposes of its performance under this Agreement; (ii) shall not be reproduced or copied in whole or in part, except as necessary for use as authorized herein; and (iii) shall, together with any copies thereof, be returned or destroyed, or may, if in the form of software recorded on an erasable storage medium, be erased when no longer needed or as Company may require. The above conditions do not apply to any part of the Confidential Information which: (i) is known to Agent free of any obligation to keep in confidence; (ii) is contained in a document generally available to the public in the Territory or becomes otherwise in the public domain, other than by breach of this Agreement; (iii) is generally known in the industry, other than as a result of improper action by Agent; or (iv) is wholly and independently developed by Agent. Agent shall not disclose any of the terms and conditions of this Agreement without the prior written consent of Company.

9.2. The Agent undertakes with the Company that it will not, during this Agreement or at any

запросу. В течение продолжительности настоящего Соглашения или в любое время с этого времени, если только в письменном виде Компанией не указано иное, такая Конфиденциальная Информация:

(i) должна рассматриваться конфиденциально Агентом, не должна быть разглашена или сообщена любому человеку и должна использоваться только для целей работы по настоящему Соглашению; (ii) не должна быть воспроизведена или копируема в целом или в части, за исключением необходимости для использования, как уполномочено здесь; и (iii) должна, вместе с любыми копиями этого, быть возвращена или уничтожена, или может, если в виде программного обеспечения записана на стираемом носителе данных, быть стёрта, когда больше не нужна или так, как Компания может потребовать. Упомянутые выше условия не относятся к любой части Конфиденциальной Информации, которая: (i) известна Агенту без какого-либо обязательства о сохранении конфиденциальности; (ii) содержится в общедоступном на Территории документе или становится иначе достоянием общественности, только не вследствие утечки информации из настоящего Соглашения; (iii) есть общеизвестной в промышленности, но не в результате неподходящего действия Агента; или (iv) есть целиком и независимо развиваемой Агентом. Агент не должен раскрывать любое из условий и положений настоящего Соглашения без предварительного письменного согласия Компании.

9.2. Агент обязуется Компании, что не будет, в течение настоящего Соглашения или в любое время в течение периода лет с этого времени переманивать или убеждать, или пытаться переманить или убедить отдельно от Компании любого



time during the period of \hv6\ years thereafter entice or induce or attempt to entice or induce away from the Company any person who at any time during the continuance of this Agreement is or has been employed by the Company.

9.3. The Agent cannot sign directly any agreement with the Manufacturer of the Products during the time this agreement is in force and for a period of 1 (one) year after termination of this agreement.

ARTICLE 10 - INTELLECTUAL PROPERTY

10.1. Unless otherwise agreed in writing by the Company, no title or other ownership rights in the Software or any copy thereof shall pass to Agent under this Agreement. Agent agrees that it shall no alter any notices on, prepare derivative works based on, or reproduce, disassemble or decompile any Software. All Software for which the Company agrees to provide Agent or its Customers with a license is furnished subject to the terms of a separate agreement.

10.2. At its sole discretion. Company may grant Agent in writing permission to utilize certain designated trademarks, insignia and symbols ("**Marks**") in Agent's advertising and promotion of the Products for a determined period, provided such use conforms to Company's standards and guidelines from time to time in effect. Agent shall no do business under or register any Mark or any derivative or variation thereof, and Agent shall not directly or indirectly hold itself out as having any relationship to Company or its affiliates other than as an "Authorized Agent". All Agent -

человека, который в любое время в течение продолжительности настоящего Соглашения, есть или был использован Компанией.

9.3. Агент не может подписывать непосредственно никакого соглашения с Производителем Продукции в течение времени, когда настоящее соглашение находится в силе и в течение периода 1 (одного) года после окончания этого соглашения.

СТАТЬЯ 10 - ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНАЯ СОБСТВЕННОСТЬ

10.1. Если только иначе не подтверждено в письменном виде Компанией, то ни название, ни другие права собственности в программном обеспечении или любая копия этого не переходит к Агенту по настоящему Соглашению. Агент согласен, что это не изменяет никакие уведомления о создании производных работ, основанных или воспроизводящих, демонтирующих или декомпилирующих любое программное обеспечение. Все программное обеспечение, которым Компания согласна обеспечить Агента или его Заказчиков с лицензией, поставляется согласно условиям отдельного соглашения.

10.2. По её личному усмотрению. Компания может предоставить Агенту письменное разрешение использовать определенные обозначенные торговые марки, знак отличия и символы ("**Знаки**") в рекламе Агента и продвижении Продуктов на определенный период, обеспечение такого использования согласовывается со стандартами Компании и директивами время от времени. Агент не должен делать бизнес под Знаком или регистрировать любой Знак или любое производное слово или изменённое от Знака, и Агент не должен непосредственно или косвенно позиционировать наличие любого взаимоотношения к Компании или её филиалам кроме, как "Уполномоченный Агент". Вся иницилируемая Агентом реклама, каталоги, содействующие



initiated advertisements, catalogs, promotions or similar material using Marks or any reference thereto shall be subject to pre-publications review and approval by Company. Marks shall not be used by Agent in any way to imply Company endorsement of products and services not furnished hereunder.

10.3. Agent shall immediately bring to the attention of the Company any improper or wrongful use in the Territory which comes to its notice of any patents or patent applications, registered designs, trade marks or trade names relating to the Products or any Product Components and will use every effort to safeguard the property rights or interests of the Company and will assist the Company in taking all steps to defend the rights of the Company other than by the institution of legal proceedings.

10.4. Except as provided in Sections 10.1. and 10.2., nothing contained in this Agreement shall be construed as conferring by implication, estoppel or otherwise any license or right under any patent, copyright, trademark, trade secret or any other intellectual property rights to Agent, Authorized Dealers or Customers.

ARTICLE 11 - TERMINATION OF THE AGREEMENT

11.1. This Agreement may be terminated:

a) by any Party, upon 30 days prior written notice if the other Party fails to meet any

материалы или подобные материалы с использованием Знаков или любой ссылкой, кроме того, должны подлежать предварительному рецензированию и утверждению Компанией. Знаки не должны использоваться Агентом любым путем, чтобы подразумевать подтверждение Компанией продуктов и услуг, не поставляемых в соответствии с настоящим соглашением.

10.3. Агент должен немедленно донести до внимания Компании любое неподходящее или неправильное использование на Территории, которое становится ему известно, любых патентов или патентованных приложений, зарегистрированных проектов, торговых знаков или торговых имен, имеющих отношение к Продуктам или любым Компонентам Продуктов, и приложит все возможные усилия для сохранения права собственности или интересов Компании и поможет Компании в принятии всех необходимых мер для защиты прав Компании, кроме возбуждения судебных дел.

10.4. За исключением случаев, предусмотренных в Пунктах 10.1. и 10.2., ничего не содержится в настоящем Соглашении, что должно быть истолковано, как действующее подразумеваемым образом, что даёт право оспаривать или иначе любую лицензию или право на любой патент, авторское право, товарный знак, коммерческую тайну или любые другие права интеллектуальной собственности Агента, Уполномоченных Дилеров или Заказчиков.

СТАТЬЯ 11 – ОКОНЧАНИЕ СОГЛАШЕНИЯ

11.1. Настоящее Соглашение может быть завершено:

a) любой Стороной, через 30 дней после предварительного письменного уведомления, если другая Сторона не в состоянии соответствовать любым



commitments submitted under this Agreement or has defaulted in the performance of its obligations under this Agreement and such default remains uncured for a period of 15 days following receipt of notice of such default, or if any of the representations or warranties provided hereunder prove to be untrue or misleading. For termination of this Agreement by any of the Parties under this Section 11.1 (a), no intervention of the court/arbitration tribunal or other formality will be necessary other than the 30 days prior notice delivered to the other Party.

b) by Company, by serving a 15 days prior notice to the Agent, upon enactment of legislation relating to the relationship created by this Agreement which grants rights to Agent that are not granted by this Agreement or imposes obligations on Company that are not imposed by this Agreement. In this case, the Company shall not be liable to the other either for compensation or for damages of any kind or character whatsoever incurred by the Agent as a result of such termination

11.2. Notwithstanding any other provisions of this Agreement, termination of this Agreement shall automatically accelerate the due date of all invoices to the effective date of termination. Upon such termination Agent shall (a) immediately provide Company, at Company's option, with the first right to repurchase any Products in transit to Agent or in Agent's possession or control at a repurchase price equal to the lower of the net price paid for such Products or the price payable for products comparable to the Products; (b) discontinue all use of Marks, provided that if Company does

обязательствам по настоящему Соглашению, или не выполнила обязательства по исполнению её обязательств по настоящему Соглашению и, такое невыполнение остаётся не исправленным в течение 15 дней, после получения уведомления о таком невыполнении обязательств, или если любое из представлений или гарантий, предусмотренных настоящим соглашением, оказывается ложным или вводящим в заблуждение. Для завершения этого Соглашения любой из Сторон согласно этому Пункту 11.1 (a), никакого вмешательства суда/арбитражного трибунала или другой формальности не будет необходимо, кроме предварительного извещения за 30 дней, доставленного другой Стороне.

б) Компанией, обеспечив предварительно за 15 дней уведомление Агенту о введении законодательных актов относительно взаимоотношения, созданного по настоящему Соглашению, которое предоставляет права Агенту, которые не предоставляются по настоящему Соглашению, или навязывает обязательства Компании, которые не налагаются по настоящему Соглашению. В этом случае, Компания не должна быть ответственна к любому другому за компенсацию или за убытки любого вида или характера, принятые на себя Агентом в результате такого окончания.

11.2. Несмотря на любые другие положения этого Соглашения, окончание этого Соглашения должно автоматически ускорить срок платежа всех накладных к дате вступления в силу окончания. При таком окончании Агент должен (a) немедленно обеспечить Компанию, по выбору Компании, правом первой выкупить любые Продукты, которые находятся в транзите к Агенту или во владении Агента, или контроле, по цене выкупа равной низшей нетто цене, оплаченной за такие Продукты или цене, платежеспособной для продукции, сопоставимой к Продуктам; б) прекратить всё использование Знаков, при условии, что, если Компания не выкупает остаток



not repurchase Agent's remaining inventory of Products, Agent may continue using such Marks as authorized in this Agreement for an additional 30 days; (c) remove and return to Company, or destroy at Company's request, all promotional materials supplied without charge by Company; (d) return, or destroy at Company's request, all Confidential Information; (e) cease holding itself out, in any matter, as a Company authorized Agent; and (f) notify and arrange for all persons who may identify, list or publish Agent's name as a Company authorized Agent to discontinue the same.

11.3. The termination of this Agreement (for whatever reason) shall not affect the respective rights and liabilities of each of the parties hereto accrued prior to such termination. It is hereby expressly agreed between the Parties hereto that (without prejudice to any rights which shall have accrued hereunder to either party) the Agent shall not be entitled to receive any payment from the Company by way of compensation for loss of Agency or otherwise howsoever upon the termination of this Agreement in accordance with its terms.

ARTICLE 12 - NOTICES

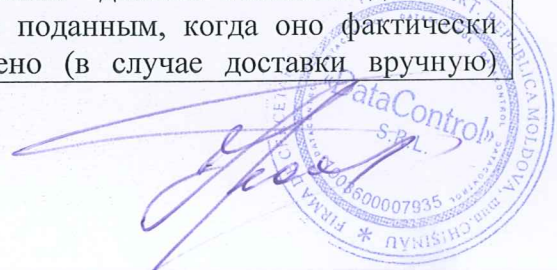
Any written notice to be served hereunder shall be delivered by hand or sent by post to the Party to be served at the address given above or at such other address of which the Party to be served shall have notified in writing the Party serving the notice and such notice shall be deemed duly served when it is actually delivered (in the case of service by hand) or 2 (two) days after the day when it was posted,

Продуктов у Агента, Агент может продолжать использование таких Знаков, как уполномочен в настоящем Соглашении, дополнительно на 30 дней; (с) снять и вернуть Компании, или уничтожить по запросу Компании, все поставленные содействующие материалы, без оплаты Компанией; (д) вернуть или уничтожить по запросу Компании всю Конфиденциальную Информацию; (е) прекратить позиционирование себя непосредственно, как уполномоченный Компанией Агент; и (ф) уведомить и организовать для всех особ, которые могут узнавать, публикацию о том, что полномочия в качестве Агента прекращаются.

11.3. Окончание этого Соглашения (по какой-либо причине) не должно воздействовать на соответствующие права и обязательства каждой из сторон, которые образовались до такого окончания. Таким образом, это четко согласовывается между Сторонами, что (без предубеждения к любым правам, которые должны достаться в соответствии с настоящим соглашением любой стороне) Агент не должен иметь права получить любую оплату от Компании посредством компенсации за потерю Агентства или иначе как по окончании этого Соглашения в соответствии с его условиями.

СТАТЬЯ 12 – УВЕДОМЛЕНИЯ

Любое письменное уведомление, подаваемое в соответствии с настоящим соглашением, должно быть доставлено вручную или быть посланным почтой Стороне по адресу, предоставленному выше или по другому адресу, о котором Сторона, которой адресовано уведомление, должна уведомить в письменном виде Сторону, отправляющую уведомление, и такое уведомление должно считаться должным образом поданным, когда оно фактически доставлено (в случае доставки вручную).



fax or air-mailed (in the case of service respectively by post, fax or air-mailed).

ARTICLE 13 - BENEFIT. ASSIGNMENT OF THE AGREEMENT

13.1. This Agreement shall be binding upon and inure to the benefit of the Company and the Agent and their permitted assigns.

13.2. Agent shall not assign this Agreement, in whole or in part, without written consent of Company, and any attempted assignment shall not be void. Company shall have the right to assign this Agreement, in whole or in part, to any of its Affiliates or to any other entity to which Company may sell, transfer, convey, assign or lease all or substantially all of the assets or properties used in connection with this Agreement. Any such "assignment" by Company shall include without limitation a merger, sale or transfer of assets, or other transfer of control, by operation of law or otherwise.

ARTICLE 14 - LIMITATION OF LIABILITY

Except for personal injury, the liability of Company or its Affiliates to Agent for any claims, losses, damages or expenses from any cause whatsoever (including acts or omissions of third parties or in case of Products being withdrawn from the market by act of law or a competent authority) regardless of the form of action, whether in contract, tort or otherwise,

или через 2 (два) дня после дня, когда уведомление было отправлено почтой, факсом или авиа почтой (в случае обслуживания соответственно почтой, факсом или авиа почтой).

СТАТЬЯ 13 – ВЫГОДА. НАЗНАЧЕНИЕ СОГЛАШЕНИЯ

13.1. Настоящее Соглашение должно связывать и юридически действовать на благо Компании и Агента и их разрешенных доверенных лиц.

13.2. Агент не должен переуступать настоящее Соглашение в целом или в части, без письменного согласия Компании, и любая попытка передачи прав должна быть недействительна. Компания должна иметь право переуступить настоящее Соглашение в целом или в части любому из её Филиалов или любому другому объекту, которому Компания может продать, передать, сопроводить, назначить или арендовать все или существенно все имущество или собственность, используемые в связи с настоящим Соглашением. Любая такая передача прав Компанией должна включать без ограничения поглощение, продажу или передачу активов, или другую передачу контроля, действием закона или иначе.

СТАТЬЯ 14 – ОГРАНИЧЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

За исключением личного вреда, ответственность Компании или её Филиалов по отношению к Агенту по любым претензиям, потерям, повреждениям или расходам по любой причине (включая действия или бездействие третьих сторон, или в случае Продуктов, забранных с рынка действием закона или компетентных органов), несмотря на форму иска, в контракте ли, нарушение законных прав ли



shall not exceed the lesser of (i) the direct damages proven or (ii) the repair, replacement costs or purchase price of the Product or Product Component that directly gives rise to the claim. In no event shall Company or its Affiliates be liable to Agent or any other person or entity for any incidental, reliance, consequential or any other indirect loss or damage (including lost profits or revenues) arising out of this Agreement.

ARTICLE 15 - INDEMNIFICATION

Agent shall defend and indemnify Company for any settlement or final judgment that arises out of a claim or suit by third parties to the extent that such claim or suit is based on an action for breach of contract, tort or any other wrongful intentional or negligent acts or omissions of the Agent. The Agent's obligation to indemnify will be reduced to the extent that the settlement or judgment is attributable to the actions of the Company. The Agent will give the Company prompt notification of any claim or suit and will cooperate in the defense or settlement thereof. The Agent will be responsible for all attorney's fees and costs incurred in defending or settling any claim or suit by any third party against the Agent.

ARTICLE 16 - AMENDMENTS AND VARIATIONS

This Agreement shall not be amended, varied or modified in any way, except by a written addendum executed by the Parties hereto.

или иначе, не должна превышать меньшего из (i) прямых доказанных убытков или (ii) ремонта, восстановительных стоимостей или закупочной цены Продукта или Компонента Продукта, который непосредственно дает начало требованию. Ни в коем случае не должна Компания или её Филиалы быть ответственными по отношению к Агенту или любому другому человеку или юридическому лицу за любое происшествие, вытекающие из этого последствия или любую другую косвенную потерю или повреждение (включая потерянные прибыли или доходы), возникающие из настоящего Соглашения.

СТАТЬЯ 15 – КОМПЕНСАЦИЯ

Агент должен защитить и освободить Компанию от любого урегулирования или заключительного приговора, который возникает из претензии или иска от третьих сторон, если такая претензия или иск, основаны на действии нарушения договора, нарушении законных прав или любых других неправильных намеренных или небрежных действий или бездействия Агента. Обязательство Агента компенсировать убытки будет уменьшено, если урегулирование вопроса или приговор относится к действиям Компании. Агент предоставит быстрое уведомление Компании о любой претензии или иске и будет сотрудничать в защите или урегулировании этого. Агент будет ответственен за все адвокатские гонорары и затраты, принятые на себя в защите или урегулировании любой претензии или иска любой третьей стороной против Агента.

СТАТЬЯ 16 – ПОПРАВКИ И ИЗМЕНЕНИЯ

Настоящее Соглашение не должно улучшаться, изменяться или модифицироваться любым путем, кроме как письменным приложением, выполненным Сторонами к этому Соглашению.



ARTICLE 17 - ENTIRE AGREEMENT

This Agreement constitutes the entire Agreement between the Parties and supersedes all prior understandings occurred between the Parties in the subject matter hereof.

ARTICLE 18 - SEVERABILITY

If any term, covenant, condition or provision of this Agreement shall be declared void by a competent authority, the remainder of this Agreement shall not be affected, and each term, covenant, condition and provision shall be valid and be enforced to the fullest extent permitted by law.

ARTICLE 19 - FORCE MAJEURE

Except for the obligation of Agent to make payments required hereunder, which obligation is absolute and unconditional, neither party shall be held responsible for any delay or failure in performance of any part of this Agreement to the extent such delay or failure is caused by: fire, flood, explosion, war or the engagement of hostilities, strike, embargo, labor dispute, government requirement, civil or military authority, acts of God or the public enemy, inability to secure materials or transportation facilities, acts or omissions of carriers or suppliers, or any other causes beyond its control, whether or not similar to the foregoing.

СТАТЬЯ 17 – ПОЛНОЕ СОГЛАШЕНИЕ

Настоящее Соглашение составляет полное Соглашение между Сторонами и заменяет все предшествующие, происходившие между Сторонами на предмет этого.

СТАТЬЯ 18 – САМОСТОЯТЕЛЬНОСТЬ (САЛЬВАТОРСКАЯ ОГОВОРКА)

Если любой термин, условие или положение этого Соглашения объявлено недействительным компетентными властями, это не распространяется на остальные пункты Соглашения, и каждый остальных термин, соглашение, условие и положение должны быть действительны, и приводится в исполнение в самой полной мере разрешённой законом.

СТАТЬЯ 19 – ФОРС-МАЖОР

За исключением обязательства Агента производить платежи, требуемые в соответствии с настоящим соглашением, которое является абсолютным и безусловным обязательством, никакая из сторон не должна быть ответственной за любую задержку или провал в выполнении любой части настоящего Соглашения, если такая задержка или провал вызваны: огнём, наводнением, взрывом, войной или военными действиями, забастовкой, эмбарго, трудовым спором, требованием правительства, гражданскими или военными властями, стихийными бедствиями или вражеским вторжением, неспособностью обеспечить материалы или транспортные средства, действиями или упущениями перевозчиков или поставщиков, или любыми другими причинами вне его контроля или не подобными вышеизложенному.



ARTICLE 20 – WAIVER

No failure to exercise and no delay or partial exercise of a right or power conferred upon a Party under the terms of this Agreement shall operate as a waiver of such right or power.

ARTICLE 21 - APPLICABLE LAW

This Agreement shall be governed by the laws of Moldova.

ARTICLE 22 – MISCELLANEOUS

The headings thereto are for ease of reference only and do not form part of the Agreement itself.

IN WITNESS WHEREOF, the Parties hereto have executed this Agreement in the English language, on the date herein above written, in two counterparts, one for each Party.

IPS SA

L-8009 Strassen, Luxembourg
Signature, stamp

FCPC “DataControl” SRL

MD2001 Chisinau, Republic of Moldova

Signature, stamp

СТАТЬЯ 20 – ОТКАЗ

Отказ осуществлять и без задержек или частично осуществлять право или полномочия, возложенные на Стороны, в соответствии с положениями настоящего Соглашения, должен действовать как отказ от такого права или полномочия.

СТАТЬЯ 21 – ПРИМЕНИМОЕ ПРАВО

Настоящее Соглашение регулируется законами Молдовы.

СТАТЬЯ 22 – РАЗНОЕ

Заголовки здесь используются для лёгкости ссылок и не являются частью самого соглашения.

В ПОДТВЕРЖДЕНИЕ ЧЕГО, стороны оформили данное Соглашения на английском языке, на дату, указанную здесь выше, в двух экземплярах, по одному для каждой из Сторон.

IPS SA

L-8009 Штрассен, Люксембург
Подпись, печать

FCPC “DataControl” SRL

MD2001 Кишинев, Республика Молдова

Подпись, печать



Agent forecast for the First Contractual Year (03.2013-03.2014) /
Прогноз продаж агентской компании на Первый Контрактный Год (03.2013-03.2014)

Equipment name / Наименование оборудования	Количество аппаратов (сумма в Евро)
1. US	100 000 EUR
2. MRI	3 MRT
3. CT	1 CT

IPS SA L-8009 Strassen, Luxembourg Signature, stamp	IPS SA L-8009 Штрассен, Люксембург Подпись, печать
FCPC "DataControl" SRL MD2001 Chisinau, Republic of Moldova Signature, stamp 	FCPC "DataControl" SRL MD2001 Кишинев, Республика Молдова Подпись, печать 